

セネガルチーム

ジヤイクエ

セネガルの言語状況から生じる教育格差や情報格差をウォロフ語-フランス語コーパスを用いたサービスで解決する

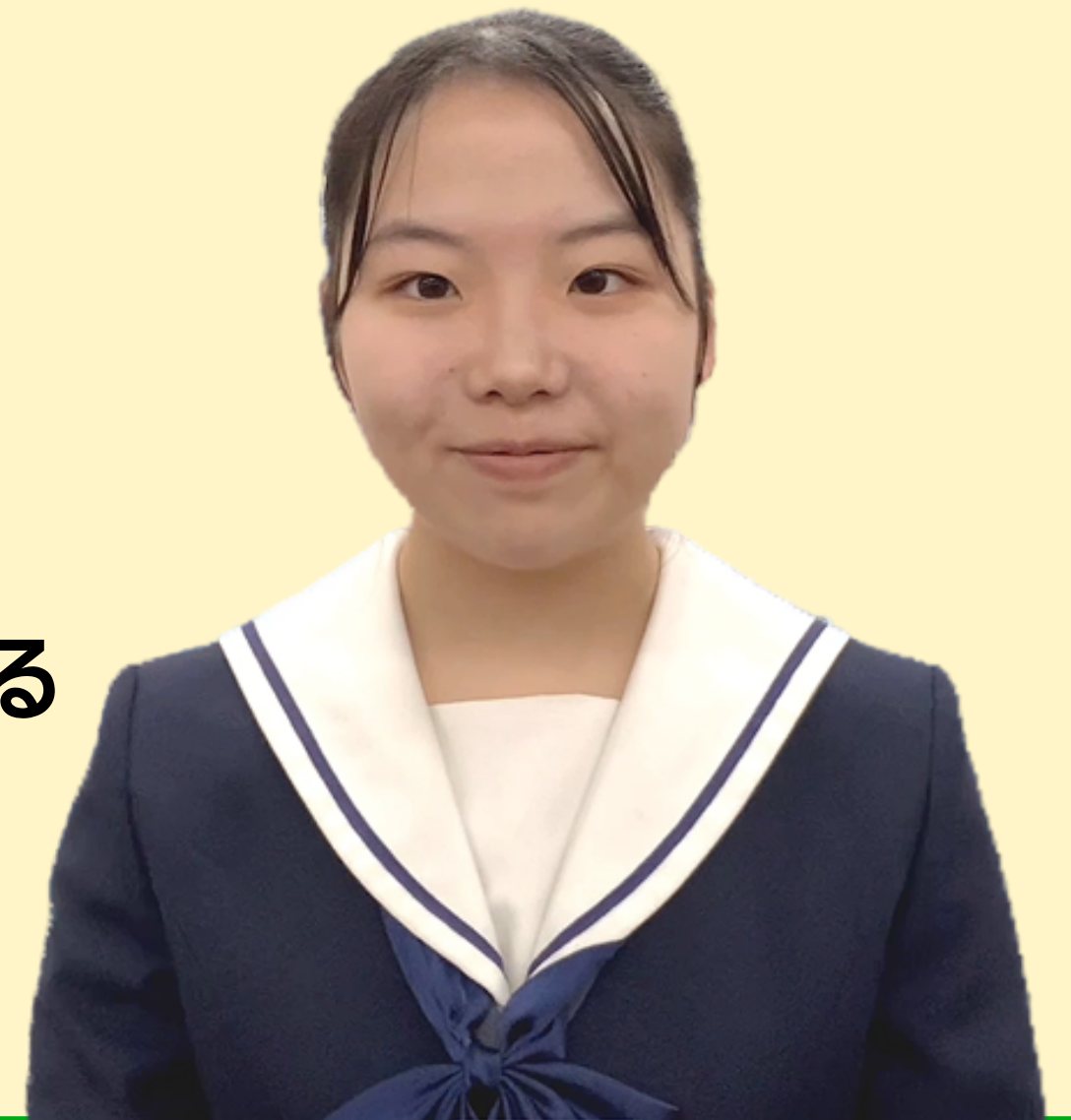
巴山未麗



トモヤマ ミレイ
巴山未麗

高校三年生

セネガルの言語状況から生じる
教育格差や情報格差を
ウォロフ語-フランス語コーパスを用いたサービスで解決する



それぞれが持つ母語（第一言語）
によって格差が生まれない社会



① 「ウォロフ語と検索してもらおう」



① 「ウォロフ語と検索してもらおう」

② 「応援」



せねが^いる？

うお^いる^いこ^い？

セネガル？
ウォロフ語？





セネガル人に
スマホを盗まれる

ウオロコ

言語

WOLLOF



インタビュー

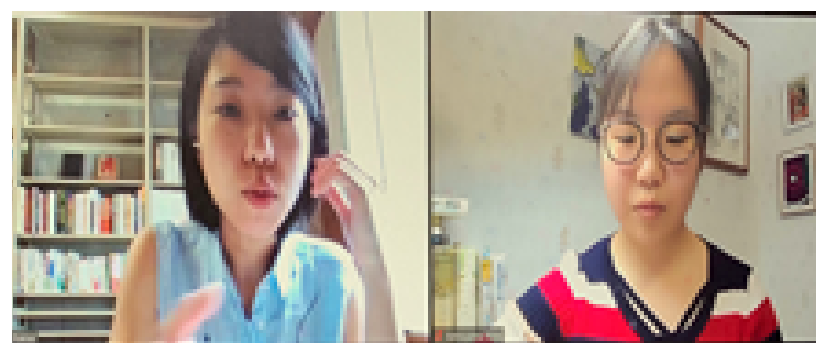
①セネガル人（大人）



②セネガル以外のアフリカ



③セネガルをフィールドに活躍されている方、 国際機関



④セネガル人（中学生）



ダカル（都市）
とタリベ（地方）
で行った

公用語

フランス語

公用語

フランス語

2.6%

プラール語

マンディカ語

ウオロフ語

セレール語

フランス語で行われる授業についていけるのか？

識字率：41%

中退率：38%

識字率 : 41%

中退率 : 38%

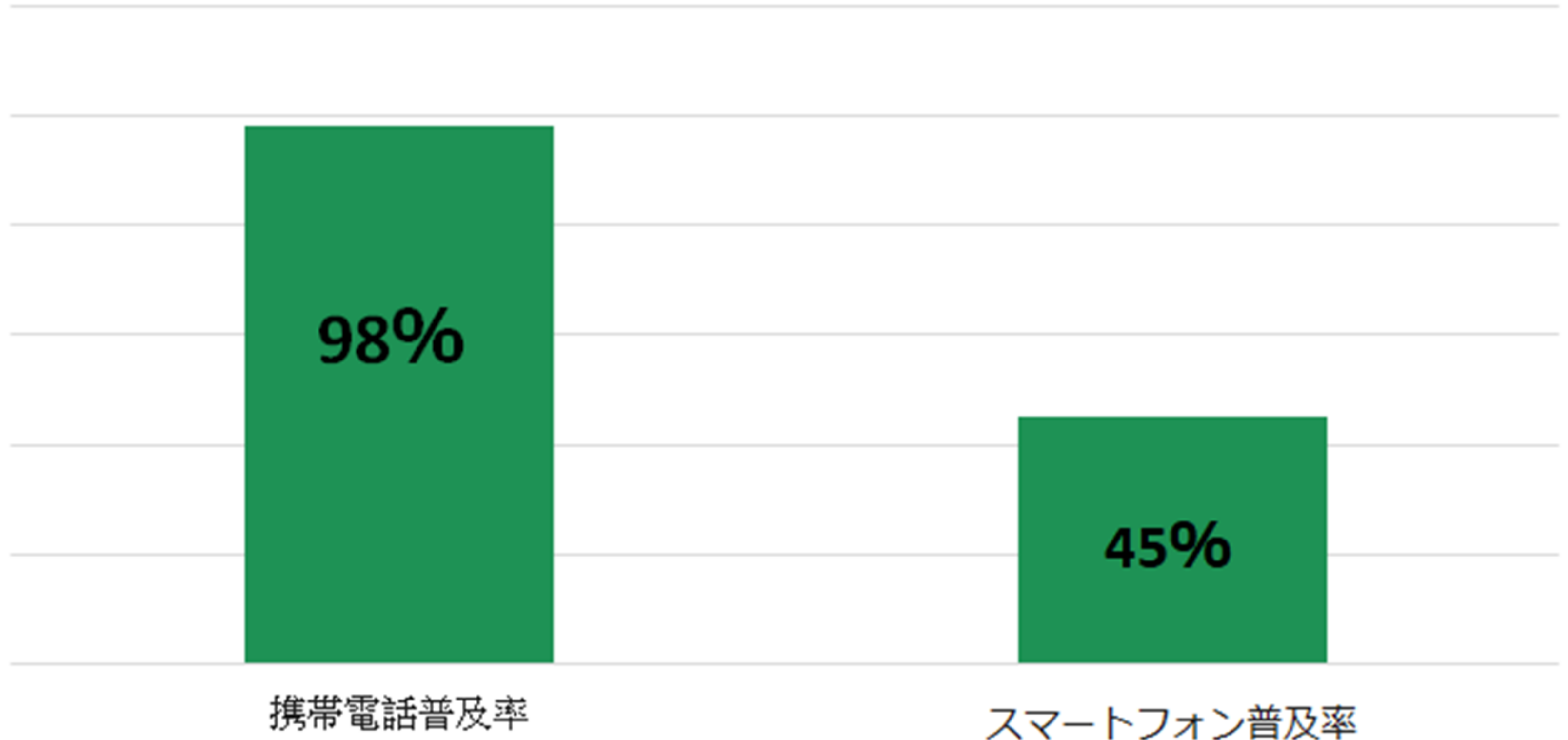
→ フランス語で行われる授業についていけない

ウォロフ語が公用語となれない理由

①ウォロフ語が文字言語として十分に機能していない

②ウォロフ族以外の民族からの反発

セネガルの携帯電話、スマートフォン普及率 (2019)



出典：平成30年度アフリカにおける情報発信・郵便分野の情報収集・調査結果（ITUより）

携帯電話普及率：98%
スマートフォン普及率：45%

+



海底ケーブル計画



TUMIKIプロジェクト



セネガルデジタル2025

出典：平成30年度アフリカにおける情報発信・郵便分野の情報収集・調査結果（ITUより）

①学習サービス みんなで作る文法書



②ウォロフ語-フランス語翻訳機



対象：中学生

①中退率が急激に上がるため

②フランス語を小学生である程度学習しているため

③スマホを持ち始める年齢である

(1) みんなで作る文法書 (フランス語学習サービス)



一言で：ウォロフ語からフランス語を効率よく学べるサービス

特徴：生徒自身に対訳された多くの例文データに触れる中で、仏語とウォロフ語の差異や類似点を発見し、自分自身で文法事項をまとめていくという過程で、フランス語がどのような文法構造になっているのかを理解することができる。

(2) ウォロフ語-フランス語翻訳機



ウォロフ語⇔フランス語の翻訳機
現在精度40%
→ 正確に翻訳できる割合



協力：愛媛大学、立命館大学

03

ジャイクエを
通して

①現地での調査

セネガル（ダカール）と地方の中学生への語学カテストとインタビュー

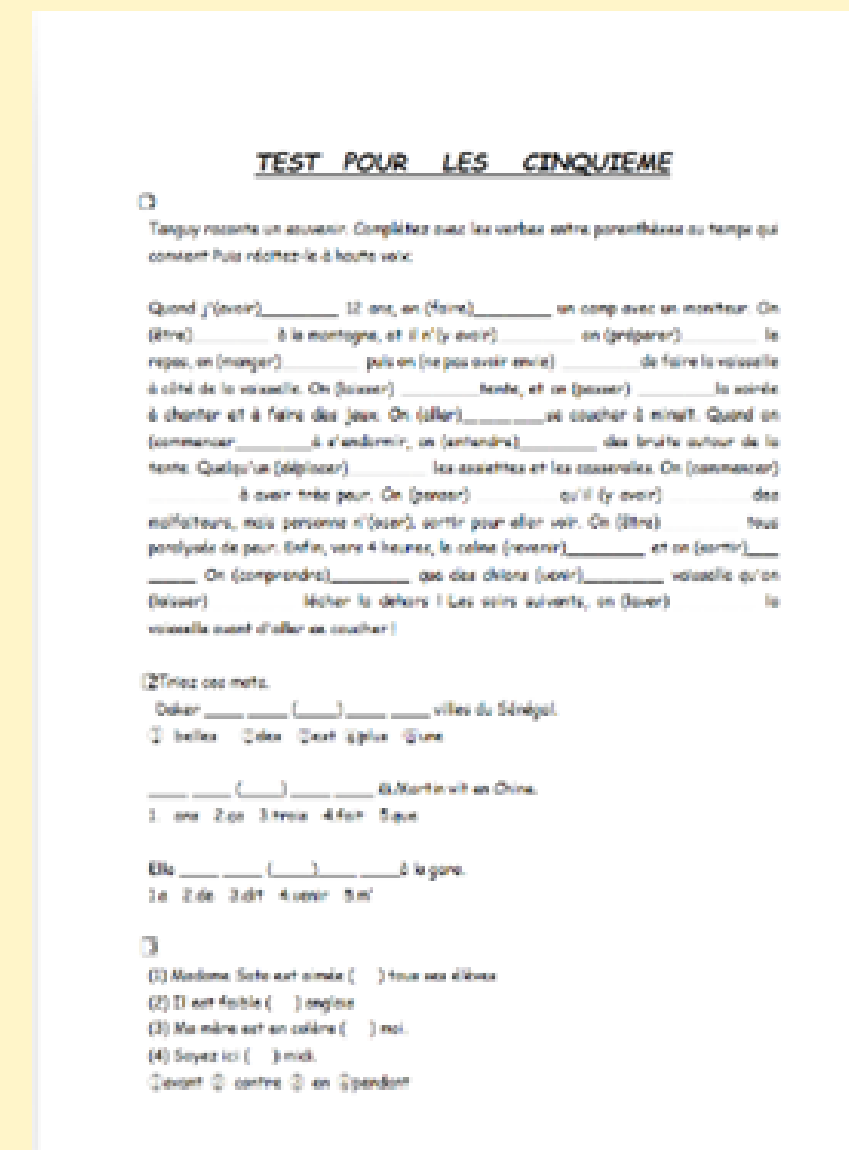
②プロダクトインタビュー

実際に作ったものをセネガルの中学生や教師に使っていただきたい

③発信

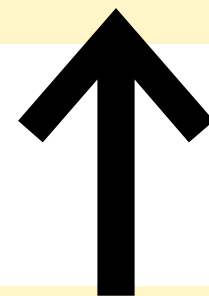
言語問題について多くの方に知って頂きたい

フランス語圏の教科書を参考に
作成した語学カテスト（仮）



大学教授・研究者

機械翻訳、コーパス収集、セネガルの言語状況・教育



セネガル人エンジニア
Lamine



私



04

サポーター

こんな方が協力してくださったら嬉しい！！

セネガルに渡航経験
がある方

フランス語が話せる方

プログラミングが得意な方

教育に興味がある方

言語に興味がある方



Merci de votre attention!

(フランス語)



Jërëjëf!

(ウォロフ語)